

NUMBERS

17.9%

National Bureau of Statistics, Ministry of science and technology and Ministry of Finance lately issued "Statistical Bulletin of National Science and Technology Funding in 2012" showed that in 2012, China's R&D expenditure remained steadily growing, and the total investment in R&D exceeded one trillion Yuan for the first time, with an increase of 17.9%.

17.9%

近日,中国国家统计局、中国科技部、中国财政部发布的《2012年全国科技经费投入统计公报》显示,2012年,中国研发经费投入继续保持稳定增长,全社会研究与试验发展经费(R&D)投入首次突破1万亿元,增长17.9%。

7.8608 trillion Yuan

Recently, the "Brand Watch" magazine and China Brand Research Institute jointly revealed 2013 Chinese Well-know Trademark Brand Value Top 500 list. The 500 brands on the list worth in total up to 7.8608 trillion Yuan, with an average value of 15.7 billion Yuan.

7.8608 万亿元

近日,《国际品牌观察》杂志联合中国品牌研究院共同揭晓2013年中国驰名商标品牌价值500强榜单,500个上榜中国驰名商标的品牌总值高达7.8608万亿元,平均值为15.7亿元。

85%

According to the news released from Beijing Fengtai District people's court, from January to August 2013, the mediation and withdrawal rate of IPR cases reached 85%, better than the same period of last year. But the mediation and withdrawal rate of trademark infringement cases (66.11%) dropped 14%.

85%

近日,记者从北京市丰台区人民法院获悉,2013年1至8月,该院知识产权案件的调解率为85%,好于去年同期,但商标侵权案件的调解率比去年降低14个百分点,为66.11%。

90,891

According to statistics, in 2013 Chinese Top 500 private enterprises are holding a total of 90,891 valid domestic patents, with an increase of 33.0% over 2011; holding 11,215 valid foreign patents, with an increase of 78.5% over 2011. Up to now, Lenovo has built 46 world-class laboratories and owned 7,800 patents, more than 6,000 of which are inventions.

9.0891 万件

据统计,2013中国民营企业500强共拥有国内有效专利9.0891万件,比2011年增加33.0%;国外有效专利1.1215万件,比2011年增加78.5%。截至目前,联想集团拥有46个世界一流实验室和7800件专利,其中超过6000件为发明专利。

889

News from the Shanghai Zhangjiang Incubator Exhibition: since 5 years ago Zhangjiang Business Incubator Management Limited was established, it has cumulatively filed 889 patent applications, 493 of which have been granted.

889 件

日前,从上海举办的张江孵化器成果展获悉,张江企业孵化器经营管理有限公司成立5年来,累计提交专利申请889件,获权493件。

Government and enterprises work together building Beijing Design City 政企携手打造北京“设计之都”

After the fresh autumn rain, the 798 Art Zone welcomes another sunny morning. Located in Chaoyang District, Beijing, this industrial design and arts area has been attracting a large number of enterprises and promoting the development of relevant markets. In the completed industry chain of design (R&D), manufacturing, sales, exhibition and trade, intellectual property right plays a very important role.

"Intellectual property has become an important element of cultural and creative industry, especially in design services. It has developed to be the continuous power enhancing the core competitiveness of enterprises and regions." In a recent visiting, SIPO Commissioner Tian Lipu stressed that lifting the level of cultural and creative industry and upgrading design service industry, intellectual property is acting and will make a big difference.

Turning Innovation Wheel

There are three huge red dinosaur status standing in front of Ullens Center for Contemporary Art (UCCA) - the landmark architecture of 798 Art Zone. In addition to a total area of 8,000 square meters of exhibition area, UCCA gets an increasingly popular art derivative market. "This is the work of designer Sui Jianguo." Xue Mei, CEO of UCCA said to CIP News Reporter, showing the red dinosaur models for sale. "Intellectual property is the key of Art and Design industry. Without it, no design can secure its market value." According to Xue Mei, as the establisher of limited edition artwork operation pattern and the promoter of China's new design, UCCA Art Shop is committed to promoting original contemporary artworks and products with a forward-looking. The number of its co-designers has increased to nearly 60 from 10 in the beginning.

Also located in the 798 Art Zone, +86 International Designer Product Concept Shop is engaged in design product business through cooperating with a number of top international design brands and extraordinary local brands. In its nearly 400 square meters space, you can easily find thousands of different types of products, including creative furniture, tableware, lamps, stationery, jewelry, gifts, etc. "Its a



mature and efficient business model, enables people to enjoy the creative products from all over the world without going abroad, to truly acknowledge, understand and love Chinese designs. Meanwhile, +86 has been constantly tapping local design potentials and strengthening its innovation capability. It will eventually build famous Chinese design brands and enhance China's international image of design." Chi Wei, General Manager of +86 said, that while local design products expanding their brand value, design services and products manufacture will be integrated and develop into a higher level. Supported by strong brand value, product manufacture will gradually get rid of the low-end image of imitation and processing and eventually made the leapfrog development from "Made in China" to "Created in China".

Building Design City

According to an official in charge of the 798 Art Zone, it was listed as one of the first cultural and creative industry concentrated areas in 2006 by Beijing Municipal Government. Towards the target of being international, high-end, fashionable and industrialized, the Art Zone has been always insisting on unified planning, taking care of operating, exploiting the advantages of agglomeration, creating the design industry chain and building the technical and copyright protection service platform. "Design service is

an important segment of cultural and creative industry. We have the unique advantage and conditions. As the intellectual property protection environment keeps improving, the creativity of the art zone would be greatly improved in the future," said the official.

In the year of 2012, Beijing was approved as the world's 12th "Design City" by UNESCO. With the rapid development of design services, Chaoyang District becomes the core region. "The cultural and creative industry concentrated area, represented by 798 Art Zone, has grown into a pillar industry in regional economic development." According to an official from Chaoyang District Intellectual Property Office, so far there are more than 2700 registered design firms, covering a wide range of fields such as clothing, fashion, animation and booth design. From January to November, 2012, the above-scale design service enterprises in this region achieved total revenue of 4.26 billion Yuan, an increase of 27.9%. With the further implementation of national intellectual property strategy, the creation of IPR has significantly improved in this region. From 2011 to 2012, the patents granted annually in this region increased from 6,605 to 9,993. In the past 5 years since the implementation of IP strategy, the region's design patent applications increased 21.3% annually on average. In 2012, holding 1,509 design patents,

Chaoyang District ranked the top in Beijing.

"Design service industry like 798 Art Zone means more and more in promoting economic and social progress. Intellectual property must play a significant role here, meeting higher demands for intellectual property protection." Pan Xinsheng, the deputy director of Beijing Municipal Intellectual Property Office stressed, that in the future Beijing will actively complete intellectual property speedy protection mechanism, effectively and efficiently helping enterprises improve "Trinity" capability, which is assuring, applying and protecting intellectual property, and secure regional and industrial continuous growth. (by Wang Yu)

本报记者 王宇

一场秋雨过后,798艺术区迎来了又一个洒满阳光的早晨。坐落于北京市朝阳区大山子的这片工业设计和艺术设计区,吸引了众多企业入驻,并带动了相关市场迅速发展。在这条由设计(研发)、制造、销售、展示交易构成的完整产业链中,知识产权发挥着重要的作用。

"知识产权已成为文化创意产业特别是设计服务业发展的重要支撑,成为提升企业和区域核心竞争力的持续动力。"日前,在此调研的中国国家知识产权局局长田力普强调,提升文化创意产业发展水平,推动设计服务业迈上更高台阶,知识产权大有可观、大有可为。

开启创新之轮

3只巨大的红色恐龙,矗立在798艺术区的标志性建筑——尤伦斯当代艺术中心(UCCA)门前。除总面积达8000平方米的综合展示空间之外,UCCA的艺术衍生品销售行情也日趋火爆。"这是设计师隋建国的作品。"UCCA首席执行官薛梅向记者展示着店内销售的红色恐龙模型。"知识产权是艺术设计者的生命线。离开知识产权保护,再好的设计也难以保证市场价值。"据薛梅介绍,作为中国限量版艺术品运营专业化模式的开创者,以及中国新设计的推动者,UCCA艺术品商店致力于推广原创当代艺术以及具有前瞻性的设计产品,目前与UCCA合作的设计师已从10位增加到了近60位。

同样位于798艺术区的+86国际设计师产品概念店,通过与多家国际顶级设计品牌及本土优秀设计品牌达成合作,进行设计产品的销售和推广。近400平方米空间内,产品涵盖创意家居、餐具、灯具、文具、饰品、

礼品等上千个品类。"成熟高效的商业模式,让国人不出国门就可以自由获得全球创意产品,真正了解、认识并热爱中国设计。同时+86不断挖掘本土有潜力的设计力量,增强自主创新能力和培育出中国设计的自主知名品牌,全面提升中国设计的国际形象。"+86(北京)家居用品有限公司总经理池伟表示,随着本土设计产品品牌附加值的提升,设计服务业和产品制作融合发展也将进入更高层次,以强势品牌力量为拉动,产品制作将逐步摆脱模仿、加工为主的低端形象,实现从"中国制造"到"中国创造"的跨越性发展。

驱动设计之都

据798艺术区管委会相关负责人介绍,该区于2006年被北京市政府列为首批文化创意产业集聚区之一。按照国际化、高端化、时尚化、产业化发展目标,艺术区始终坚持对设计服务企业统一规划和主导经营,同时发挥集聚优势,打造设计产业链条,搭建技术服务平台和版权保护服务平台。"设计服务业是文化创意产业的重要组成部分,艺术区在此方面有着得天独厚的优势和条件,随着知识产权保护环境的进一步改善,艺术区的创造力和创意水平将进一步提升。"该负责人表示。

2012年,联合国教科文组织批准认定北京市为第12个全球"设计之都"。设计服务业快速发展的朝阳区,成为"设计之都"的核心承载区。"以798艺术区为代表的文化创意产业集聚区,已经成长为区域经济发展的支柱产业。"据北京市朝阳区知识产权局有关负责人介绍,目前,朝阳区共有注册的设计企业2700余家,涵盖工业、服装、时尚、动漫、展会设计等多个领域。2012年1月至11月,全区规模以上设计服务业企业实现收入42.6亿元,同比增长27.9%。随着中国知识产权战略的深入实施,全区知识产权创造水平显著提升。2011年至2012年,全区专利授权量从6605件增长到9993件。战略实施5年来,全区外观设计专利申请量年均增长21.3%,2012年朝阳区以1509件外观设计专利授权量在北京市各区县中排名第一。

"类似798艺术区这样的设计服务业对于经济社会进步的促进意义逐步彰显,知识产权必须在这个过程中发挥出重要作用,满足知识产权保护更高层次需求。"北京市知识产权局副局长潘新胜表示,未来北京市将积极健全知识产权快速维权机制,切实帮助企业有效提高知识产权确权、用权、维权"三位一体"能力,增强区域和产业的发展后劲。

Supreme People's Court announced eight typical IPR cases 中国最高法公布8起知识产权司法保护典型案例

Supreme People's Court in Beijing announced eight typical cases of judicial protection of intellectual property on October 22.

The announced eight cases include six civil cases and two criminal cases. These civil cases are: the case of Behavior Preservation Application between the applicant Eli Lilly Company, Lilly R&D Co., Ltd. and respondent Huang Meng Wei; Foshan Haitian seasoning food company suing Foshan Gaomingweiji seasoning company for trademark infringement and unfair competition; BMW suing Guangzhou Shiji Baochi Clothing Co., Ltd. for trademark infringement

and unfair competition; Zhuhai Gree Electric Appliance Co., Ltd. suing Guangdong Midea refrigeration Equipment Co., Ltd. and other companies for invention patents infringement; Ashland licensing and intellectual Property Limited, Beijing Angel Chemical Technology Co., Ltd. suing Beijing Ruishibang, Suzhou Ripu industrial additives Co., individual Weixing Guang, etc. for invention patents infringement; Beijing Ruibangyong and Tech Trade Co., Ltd. suing Johnson & Johnson (Shanghai) medical equipment Co., Ltd., Johnson & Johnson medical Equipment Co., vertical monopoly agreements disputes.

The two criminal cases are: Jiangxi Yibo Electronic Technology Co., Ltd. and Yu Zhihong violating commercial secrets; Zong Liangu and other 27 offenders counterfeiting registered trademarks.

(by Wei Xiaomao) 本报讯(记者魏小毛北京报道)10月22日,中国最高人民法院在京公布了8起知识产权司法保护典型案例。

据了解,这8起典型案例包括6起民事案例和2起刑事案例,其中6起民事案例分别是:申请人美国礼来公司、礼来(中国)研发有限公司与被告申请人黄孟伟行为保全申请案;佛山市海天调味食品股份有限公司诉佛山市高明威极调味食品有限公

侵害商标权及不正当竞争纠纷案;宝马股份有限公司诉广州世纪宝地服饰实业有限公司侵害商标权及不正当竞争纠纷案;珠海格力电器股份有限公司诉广东美的制冷设备有限公司等侵害发明专利权纠纷案;亚什兰许可和知识产权有限公司、北京天使专用化学技术有限公司诉北京瑞仕邦精细化工技术有限公司、苏州瑞普工业助剂有限公司、魏星光等侵害发明专利权纠纷案;北京锐邦浦和科贸有限公司诉强生(上海)医疗器械有限公司、强生(中国)医疗器械有限公司纵向垄断协议纠纷案。

2起刑事案例为:江西亿铂电子科技有限公司、余志宏等侵犯商业秘密罪刑事案件;宗连贵等28人假冒注册商标罪刑事案件。



英文翻译 汪玮玮 Translator Wang Weiwei 责任编辑 柳鹏 Executive Editor Liu Peng